

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN
Bezirksdirektion

COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO
Direzione di Compensorio

PARKPLATZANFRAGE PRAKTIKANTEN UND EXTERNE

RICHIESTA PARCHEGGIO TIROCINANTI ED ESTERNI

INFOBLATT

FOGLIO INFORMATIVO

Abonnement für den Parkdienst Krankenhaus Bozen

Derzeit können wir Ihnen einen Autoabstellplatz im Freien anbieten. Die monatlichen Parkgebühren betragen 17,76 Euro.

Vorgang zur Beantragung eines Parkplatzes beim Gesundheitsbezirk Bozen

auf der Internetseite

[https://sabes.it/de/Formulare.asp?
&someforms_action=4&someforms_article_id
=75585](https://sabes.it/de/Formulare.asp?&someforms_action=4&someforms_article_id=75585)

finden Sie folgendes Formular:

Formular Anfrage für Praktikanten oder Externe

Alle 9 Seiten des Antragsformulars müssen ausgefüllt und unterschrieben an die parkbz@sabes.it geschickt werden, zusammen mit folgenden Dokumenten:

- Kopie der **Identitätskarte** (Vorder- und Rückseite)
- Kopie des/der **Fahrzeugscheines/e** (Vorder- und Rückseite)
- Kopie der **Zahlungsbestätigungen: Kaution und Vorauszahlung des Nutzungszeitraumes**

Sie erhalten per E-Mail eine Bestätigung über die Zuteilung des Parkplatzes.

Abbonamento al servizio di parcheggio Ospedale di Bolzano

Attualmente possiamo assegnarvi un posto auto all'aperto. Il costo mensile è di 17,76 Euro.

Procedura per la richiesta di un posto auto presso il Compensorio di Bolzano

in internet

[https://www.asdaa.it/it/Modulistica.asp?
&someforms_action=4&someforms_article_id=7
5584](https://www.asdaa.it/it/Modulistica.asp?&someforms_action=4&someforms_article_id=75584)

può trovare il seguente modulo:

Modulo richiesta abbonamento per tirocinanti o esterni

Tutte le 9 pagine della richiesta abbonamento devono essere compilate, firmate e inviate all'indirizzo di posta elettronica parkbz@sabes.it con allegata la seguente documentazione:

- copia della **carta d'identità** (fronte e retro)
- copia **del/dei libretto/i di circolazione** (fronte e retro)
- copia della **ricevute: pagamento cauzione e pagamento anticipato del periodo di utilizzo**

A conferma dell'assegnazione del posto auto verrà inviata una risposta tramite e-mail.

ABONNEMENT FÜR DEN PARKDIENST –
GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

ABBONAMENTO AL SERVIZIO DI PARCHEGGIO –
COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO

PRATIKANTEN/ANDERE EXTERNE – TIROCINANTI/ALTRI ESTERNI

ANFRAGE - RICHIESTA

Die/der Erklärende ist davon in Kenntnis, dass sie/er im Falle unwahr oder unvollständiger Erklärungen laut Artikel 76 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, strafrechtlich verfolgbar ist und dass die aufgrund der unwahren Angaben erhaltenen Begünstigungen verfallen.

La/il dichiarante è a conoscenza che in caso di dichiarazioni false o incomplete è punibile in base alle disposizioni del codice penale ai sensi dell'art. 76 del DPR 445 del 28 dicembre 2000, e decade dai benefici eventualmente conseguiti sulla base della presente dichiarazione.

ORT – LUOGO: Krankenhaus Bozen Im Freien – **Ospedale di Bolzano** all'aperto

FAHRZEUG NR. 1 – VEICOLO N. 1

Marke/Modell- Marca/modello Kennzeichen – Targa
GPL: NO SI

FAHRZEUG NR. 2 – VEICOLO N. 2

Marke/Modell- Marca/modello Kennzeichen – Targa
GPL: NO SI

PERSÖNLICHE DATEN - DATI ANAGRAFICI

Vor- und Nachname - Nome e Cognome

Geburtsdatum – Data di nascita: Steuernummer - Codice fiscale: Telefonnummer - Numero di telefono:

Anschrift (Stadt, PLZ, Provinz) - Indirizzo (Città, CAP, Provincia) E-mail Adresse - Indirizzo e-mail:

Arbeitsvertrag – Contratto di lavoro: mit freiberuflichen Auftrag libero professionista
in Ausbildung in formazione
Freiwillige/r (angeben) volontario (specificare)
Anderes (angeben) altro (specificare)

In Blockbuchstaben ausfüllen - compilare in stampatello

Die/der Unterfertigte erklärt, den Beschluss des Betriebes Nr. 2022-A-000125 vom 15.02.2022, die Parkplatzregelung beim Gesundheitsbezirk Bozen und die untenstehenden allgemeine Bedingungen zur Kenntnis genommen zu haben und mit dieser Erklärung sämtliche Vorschriften, die in diesen Dokumenten enthalten sind, anzunehmen. Im Besonderen wird die Ermächtigung zur Zwangsabschleppung des eigenen Fahrzeugs erteilt, auf Kosten der/des Unterfertigten, im Falle der Behinderung von Rettungsfahrzeugen sowie in Kenntnis über die Anwendung von Disziplinarstrafen, im Falle von missbräuchlicher oder nicht genehmigter Benutzung der Krankenhausparkplätze zu sein.

Die/der Unterfertigte verpflichtet sich, jede Änderung in Bezug auf diese Erklärung rechtzeitig dem Amt für Verpflegungsdienste und Kontrolle von vergebenen Diensten, schriftlich mittels E-Mail parkbz@sabes.it zukommen zu lassen.

La/il sottoscritta/o dichiara di aver preso atto della delibera aziendale n. 2022-A-000125 del 15.02.2022, del regolamento per i parcheggi del Compensorio sanitario di Bolzano e delle condizioni generali di cui sotto, accettando con la presente dichiarazione tutte le prescrizioni nelle stesse previste. In particolare, autorizza l'asporto forzato del proprio mezzo, a spese del sottoscritto, nel caso di intralcio ai mezzi di soccorso ed è a conoscenza dell'applicazione di sanzioni disciplinari in caso di utilizzo improprio o non autorizzato dei parcheggi ospedalieri.

La/il sottoscritta/o si obbliga a comunicare tempestivamente all'Ufficio servizi alberghieri e controllo servizi in appalto, per iscritto tramite e-mail parkbz@sabes.it ogni variazione relativa alle dichiarazioni di cui sopra.

Ort und Datum - Luogo e data Unterschrift – Firma

Die/der Unterfertigte

La/il sottoscritta/o

VERPFLICHTET SICH

- den Betrag von 10,00 € Kautions für den Wert der Parkkarte/des Chips oder einen gleichwertigen zu zahlen. Dieser Betrag wird dem Abonnenten bei der Rückgabe der Parkkarte/Chips oder gleichwertigen zurückerstattet;
- dem Gesundheitsbezirk Bozen, den Betrag der vorgesehenen Nutzungsdauer des Parkplatzes im Voraus zu zahlen.

Die Zahlungsmodalitäten sind folgende:

- mittels Überweisung auf das K/K des Schatzamtes lautend auf den Gesundheitsbezirk Bozen

**Südtiroler Sparkasse AG,
IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000;
BIC und SWIFT-Code: CRBZIT2B107**

oder

- mittels Bezahlung direkt am Schalter der Südtiroler Sparkasse im Gesundheitsbezirk Bozen

Bitte geben Sie bei der Überweisung Ihren vollständigen Namen an, und den Zeitraum, auf den sich die Überweisung bezieht.

Man macht darauf aufmerksam, dass

- das Abonnement ausschließlich persönlich ist;
- folgender Tarif angewandt wird 17,76 Euro
- der Tarif jährlich dem ASTAT Index angeglichen wird;
- Die Autorisierung zur Nutzung des Parkplatzes per E-Mail an die im Antrag angegebene Adresse erteilt wird.

Ort und Datum

Unterschrift

Anlagen:

- 1) Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite)
- 2) Kopie des/r Fahrzeugbüchlein/s (Vorder- und Rückseite)
- 3) Zahlungsbestätigungen:
 - der Einzahlung der Kautions
 - der Vorauszahlung des Nutzungszeitraum

SI IMPEGNA

- a versare l'importo di euro 10,00 a titolo di cauzione per il valore della tessera parcheggio/chip o equivalente. Tale importo sarà restituito all'abbonato al momento della restituzione della tessera parcheggio/chip o equivalente;
- a pagare in anticipo, l'importo previsto per il periodo di utilizzo del parcheggio presso il Comprensorio sanitario di Bolzano.

Le modalità di pagamento sono le seguenti:

- versamento sul C/C della Tesoreria intestato al Comprensorio Sanitario Bolzano presso la

**Cassa di Risparmio di Bolzano SpA,
IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000;
BIC und SWIFT-Code: CRBZIT2B107**

oppure

- presentandosi per il pagamento, direttamente allo sportello della Cassa di Risparmio nel Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Si prega di indicare nella causale il cognome e nome completo e il periodo a cui si riferisce il pagamento.

Si fa presente che

- l'abbonamento è strettamente personale;
- il canone è pari a 17,76 Euro
- l'importo verrà aggiornato annualmente in base all'indice ASTAT;
- l'autorizzazione all'utilizzo del parcheggio avverrà con comunicazione all'indirizzo e-mail indicato nella richiesta

Luogo e data

Firma

Allegati:

- 1) Copia del documento di identità (fronte e retro)
- 2) Copia del/dei libretto/i di circolazione (fronte e retro)
- 3) Ricevute:
 - pagamento della cauzione
 - pagamento anticipato del periodo di utilizzo

Prämisse

Mit Unterzeichnung des vorliegenden Dokuments erklärt sich der Kunde, in der Folge auch "Abonnent", mit folgenden Bedingungen einverstanden.

Das vorliegende Dokument ist integrierender Bestandteil des Vertrages, abgeschlossen zwischen dem Gesundheitsbezirk Bozen und der SEAB AG, im Folgenden „Betreiber“ genannt.

1. Gegenstand

1.1. Gegenstand des vorliegenden Dokuments ist, das Abonnement für den Parkservice im Gesundheitsbezirk Bozen in Gebäuden mit mindestens 10 Parkplätzen, die mit einer Schrankenanlage ausgestattet sind, zu regeln. Die Wahl des Parkplatzes, der durch die Belegung mit dem/den oben angegebenen Fahrzeug/en gekennzeichnet ist, obliegt dem Abonnenten unter den derzeit verfügbaren Parkplätzen.

1.2. Je nach Lage des Parkplatzes kann der Abonnent mit der SABES-Stempelkarte, einer Parkkarte, einem Chip oder eines gleichwertigen oder, falls vorhanden, mit Hilfe des automatischen Kennzeichenlesesystems in den Parkplatz einfahren. Im Besonderen:

Krankenhaus Bozen

Stempelkarte SABES, Parkkarte

Fagenstraße Nr. 44/C

Chip oder einem gleichwertigen Gerät

1.3. Das Abonnement ist ausschließlich persönlich.

Die Verwendung der SABES-Stempelkarte, Parkkarte, Chip oder eines gleichwertigen, ist nur während der Dienstzeiten des Abonnentenhabers erlaubt. Es dürfen nur Fahrzeuge abgestellt werden, welche im Gesuch für die Zuweisung eines Parkplatzes angegeben wurden. Bei wiederholter Nichteinhaltung behält sich der Sanitätsbetrieb das Recht vor, das Abonnement zu entziehen und auszusetzen.

1.4. Der Abonnent nimmt zur Kenntnis, dass es sich um ein Parkhaus mit wechselnden Besuchern handelt und dass sich deshalb bei besonders starkem Andrang eine zeitweilige volle Auslastung der dem Publikum gewidmeten Stellplätze ergeben kann, sodass für die Zufahrt zu den Parkplätzen auch mit Wartezeiten von einigen Minuten zu rechnen ist. Das Eintreten eines solchen Falles stellt keine Vertragsverletzung durch den Betreiber dar und gibt dem Abonnenten kein Anrecht auf irgendwelchen Schadensersatz.

1.5. Anstelle des/der in diesem Dokument angegebenen Fahrzeugs/Fahrzeuge dürfen keine anderen Fahrzeuge geparkt werden. Die allgemeine Regelung, die der Öffentlichkeit ausgehängt sind, bildet einen integralen Bestandteil dieses Dokuments.

2. Erneuerung

2.1. Nach dem ersten Jahr ab Unterzeichnung des vorliegenden Dokuments wird das Abonnement stillschweigend von Jahr zu Jahr erneuert.

3. Auflösung und Beendigung des Arbeitsverhältnisses

3.1. Der Abonnent kann das Abonnement durch schriftliche Mitteilung per E-Mail an das Amt für Verpflegungsdienste, parkbz@sabes.it und Rückgabe der Parkkarte, Chip oder eines gleichwertigen, fünf Tage vor Ablauf kündigen.

Premessa

Con l'apposizione della firma in calce al presente documento il cliente, di seguito per brevità anche "abbonato", accetta le seguenti condizioni.

Il presente documento è parte integrante del contratto stipulato fra il Comprensorio sanitario di Bolzano e SEAB S.p.a., di seguito per brevità nominata "gestore".

1. Oggetto

1.1. Oggetto del presente documento è la disciplina dell'abbonamento al servizio di autoparcheggio presso il Comprensorio di Bolzano negli immobili con almeno 10 posti macchina provvisti di sistema di sbarramento. La scelta del posto auto, individuato mediante la sua occupazione con l'autoveicolo/gli autoveicoli sopra indicato/i, spetta all'abbonato tra quelli al momento disponibili.

1.2. L'abbonato accede, a seconda dell'ubicazione del parcheggio, mediante l'utilizzo del badge SABES, della tessera parcheggio, del chip o equivalente ovvero, dove presente, tramite il sistema automatico di lettura targhe. In particolare:

Ospedale di Bolzano

badge SABES, tessera parcheggio

Via Fago 44C

chip o equivalente

1.3. L'abbonamento è strettamente personale.

L'utilizzo del badge SABES/tessera parcheggio/chip o equivalente è consentito esclusivamente all'intestatario dell'abbonamento soltanto durante l'orario in cui il collaboratore presta il suo servizio. Possono essere parcheggiati soltanto gli automezzi indicati nella domanda di utilizzo del parcheggio. In caso di ripetute inosservanze l'Azienda Sanitaria si riserva di ritirare e sospendere l'abbonamento.

1.4. L'abbonato prende atto che, trattandosi di parcheggio a rotazione, in momenti di particolare affluenza può verificarsi un temporaneo esaurimento dei posti a disposizione del pubblico con conseguente attesa di alcuni minuti per l'accesso alla struttura. Tale evenienza non costituisce inadempimento da parte del gestore e non conferisce all'abbonato il diritto di avanzare richiesta di risarcimento del danno.

1.5. Non è consentito il parcheggio di altri veicoli in luogo di quello/i indicato/i nel presente documento. Il regolamento generale esposto al pubblico costituisce parte integrante del presente documento.

2. Rinnovo

2.1. Dopo il primo anno dalla sottoscrizione del presente documento, l'abbonamento si intende tacitamente rinnovato di anno in anno.

3. Recesso e cessazione del rapporto di lavoro

3.1. L'abbonato ha la facoltà di recedere dall'abbonamento a mezzo di comunicazione scritta tramite e-mail all'indirizzo dell'ufficio servizi alberghieri, parkbz@sabes.it e con la restituzione, nei casi in cui è stata/o consegnata/o, della tessera parcheggio/chip o equivalente entro cinque giorni.

3.2. Der Abonnent, welcher das Arbeitsverhältnis mit dem Sanitätsbetrieb beendet hat, ist verpflichtet, das Amt für Verpflegungsdienste, **parkbz@sabes.it** schriftlich zu benachrichtigen und im Falle von Parkplätzen, zu denen der Zugang nur mit Parkkarte/Chip oder einem gleichwertigen Mittel möglich ist, diese innerhalb von fünf Tagen nach der Kündigung zurückzugeben.

3.3 Im Falle der Unterbrechung oder Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Sanitätsbetrieb nach dem 5. des Monats, muss der Abonnent den vollen Monatsbeitrag zahlen.

4. Strafe für die Besetzung nicht genehmigter Räume

4.1. Jeder Stellplatz darf nur für das Abstellen eines Fahrzeugs verwendet werden.

4.2. Beim Parken sind die Bodenmarkierungen und die Beschilderung zu beachten. Im Falle einer auch nur teilweisen Besetzung von mehr als einem Stellplatz, ist für die unberechtigte Besetzung der Stellplätze die Stundengebühr gemäß ausgehängter Tarifordnung geschuldet. Wird das Fahrzeug außerhalb der vorgesehenen und markierten Stellplätze abgestellt, besonders vor Sicherheitsausgängen, an den Ein- und Ausgängen, auf den Fahrspuren und auf reservierten Plätzen, behält sich der Betreiber vor, eine Konventionalstrafe von 50,00 Euro zu verhängen.

5. Regelung

5.1. Alle Abonnenten sind zur Einhaltung der ausgehängten Regelung des Verkehrs innerhalb der Parkflächen verpflichtet. Die Beschilderung und alle gesetzlichen Vorschriften und Ordnungen sind einzuhalten, insbesondere die Regeln der Straßenverordnung. Der Parkplatz ist mit einem Videoüberwachungssystem ausgestattet.

5.2. Auf den Parkflächen dürfen die Fahrzeuge nur im Schrittempo fahren.

5.3. Außerdem sind folgende Verbote zu beachten:

- Rauchverbot, Verwendung von offenen Flammen und Leuchten;
- Entladung und Lagerung von Gegenständen jeder Art und insbesondere entflammbarer, auch wenn sie zur Ladung gehören; der Betreiber behält sich die Verhängung einer Geldbuße von 200,00 Euro für diesen Fall vor sowie die Anlastung der Kosten für die Entfernung des besagten Materials;
- Tanken, Reparaturen und/oder Wartungen jeder Art ausführen;
- den Motor länger als erforderlich laufen zu lassen, das Durchführen von unnötigen Wendemanövern, und die Hupe zu betätigen;
- Fahrzeuge mit Flüssigkeitsverlusten (Brennstoff, Öl, Frostschutzmittel) oder anderen Mängeln zu parken, die Schäden am Parkhaus hervorrufen können oder die Böden beschmutzen, wobei sich der Betreiber vorbehält, die Kosten für die Reinigung in Rechnung zu stellen;
- Fahrzeuge, ohne amtliches oder Sonderkennzeichen zu parken oder Fahrzeuge, die nicht den gesetzlichen technischen Vorschriften entsprechen;
- mit Autos mit Flüssiggasantrieb in das Parkhaus zu fahren oder diese zu parken, auch wenn es sich um Alternativantriebe handelt; ausgenommen sind Fahrzeuge, die mit einem Sicherheitssystem ausgestattet sind, das der ECE/ONU 67-01 Richtlinie entspricht. Diese Fahrzeuge dürfen nur im ersten Untergeschoss der Anlage sowie auf der Parkfläche im Freien parken;
- Fahrzeuge in schlechtem Zustand abzustellen. In diesem Fall werden die Abschleppkosten dem Eigentümer, Fahrzeuginhaber angelastet.

5.4. Voraussetzung für die Zufahrt zu den Parkflächen ist,

3.2. L'abbonato che abbia cessato il rapporto di lavoro con l'Azienda sanitaria è obbligato a darne comunicazione scritta all'ufficio servizi alberghieri, **parkbz@sabes.it** e, in caso di parcheggio dove l'accesso è possibile solo tramite tessera parcheggio/chip o equivalente, alla sua restituzione entro cinque giorni dalla cessazione.

3.3. In caso di sospensione o cessazione del rapporto di lavoro con l'Azienda sanitaria oltre il 5 del mese, l'abbonato è tenuto a corrispondere l'intera mensilità.

4. Penale per occupazione di spazi non consentiti

4.1. Ogni posto auto può essere utilizzato per il parcheggio di un solo veicolo.

4.2. Nel parcheggio del veicolo dovrà essere rispettata la segnaletica orizzontale e verticale. Nel caso di ingombro, anche parziale, di più di un posto, è dovuto il compenso, in conformità alla tariffa oraria esposta, per i posti indebitamente occupati. Nel caso di parcheggio del veicolo al di fuori degli spazi consentiti e segnalati, in particolare davanti alle uscite di sicurezza, alle entrate ed uscite pedonali, sulle corsie di transito e nei posti riservati, il gestore si riserva di applicare di una penale di Euro 50,00.

5. Regolamento

5.1. Tutti gli abbonati sono obbligati ad osservare il regolamento della struttura, esposto al pubblico, le norme che regolano la circolazione all'interno delle aree di sosta, la segnaletica e tutte le disposizioni di legge vigenti, in particolare le norme del Codice della Strada. Nella struttura è presente un sistema di videosorveglianza.

5.2. All'interno del parcheggio i veicoli devono essere condotti esclusivamente a passo d'uomo.

5.3. In particolare, è fatto divieto di:

- fumare, accendere ed utilizzare fuochi;

- effettuare lo scarico ed il deposito di materiale di qualsiasi specie, soprattutto prodotti infiammabili, anche se facenti parte del carico del veicolo, il gestore si riserva per tale evenienza l'applicazione di una penale di Euro 200,00 e addebito delle spese sostenute per la rimozione del materiale;
- effettuare rifornimento di carburante, eseguire riparazioni e/o manutenzioni di qualsiasi genere;
- lasciare acceso il motore oltre il tempo strettamente necessario per il completamento delle manovre di parcheggio, suonare il clacson;
- parcheggiare veicoli con perdite di liquidi (combustibile, olio, liquido refrigerante), o con altri difetti che possano arrecare danno all'autorimessa o lordare i piani parcheggio, è fatto salvo l'addebito delle spese per l'intervento di lavaggio;
- parcheggiare veicoli sprovvisti di targa regolamentare o sostitutiva autorizzata o veicoli non rispondenti alle prescrizioni tecniche di legge;
- introdurre nel parcheggio e parcheggiare veicoli a propulsione di G.P.L., anche se trattasi di sistema di propulsione alternativo, ad esclusione dei veicoli con impianto dotato di sistema di sicurezza conforme al documento ECE/ONU 67-01, ai quali è consentito il parcheggio esclusivamente al primo piano interrato della struttura e sulla area parcheggio in superficie;
- abbandonare veicoli in cattivo stato. In tale eventualità le spese di rimozione saranno interamente addebitate al proprietario, possessore del veicolo.

5.4. È condizione necessaria per l'accesso alle strutture di

das das Fahrzeug allen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften für das Parken in unterirdischen Parkhäusern entspricht und es die Vorschriften der Verkehrssicherheit einhält und den Anforderungen laut den Vertragsklauseln entspricht. **Inbesondere ist der Fahrzeugschein eine notwendige Voraussetzung für den Zugang zu den Parkflächen, um vorzuweisen, dass beim Fahrzeug die Revision ordnungsgemäß durchgeführt wurde.** Der Kunde übernimmt die diesbezügliche Verantwortung.

6. Haftung

6.1. Der Kunde übernimmt jede Haftung für die Richtigkeit seiner meldeamtlichen und steuerlichen Daten im vorliegenden Dokument.

6.2. Das Fahrzeug muss ordnungsgemäß gesichert und verschlossen werden, da die Benutzungsgenehmigung keine Verwahrung oder Bewachung des abgestellten Fahrzeuges miteinschließt, so dass seitens der Verwaltung keine Haftung für verursachte Schäden durch Dritte, durch Einbruch und Diebstahl oder Anderes übernommen wird.

7. Auflösung des Vertrages wegen Nichteinhaltung

7.1. Der Gesundheitsbezirk Bozen kann jederzeit und ohne Vorankündigung die sofortige Rückgabe der Parkkarte/des Chips oder eines gleichwertigen, mit dem Recht auf Entschädigung, auch wenn der Abonnent:

- die Parkkarte/Chip oder gleichwertiges missbraucht (z. B. die Parkkarte für die Zufahrt mit einem anderen Fahrzeug verwendet; die Parkkarte von Fremden benutzt wird);
- die anderen Pflichten des vorliegenden Dokuments nicht einhält.

Beim Zugang mittels SABES-Stempelkarte wird die Parkmöglichkeit deaktiviert.

8. Kautio

8.1. Ist für den Zugang zum Parkplatz die Aktivierung einer Parkkarte/eines Chips oder etwas gleichwertigen erforderlich, muss der Abonnent diesem Dokument eine Bestätigung über die Zahlung einer Kautio in Höhe von 10,00 € für den Wert der Parkkarte/des Chips oder gleichwertigen beilegen. Dieser Betrag wird dem Abonnenten bei der Rückgabe der Parkkarte/des Chips oder gleichwertigen rückerstattet.

8.2. Die Kautio wird bei Verlust, Beschädigung oder Nichtrückgabe des Parkausweises/Chips oder eines gleichwertigen einbehalten. Nach Ablauf der in Artikel 2 dieser Urkunde genannten Fristen, unbeschadet des Rechts des Sanitätsbetriebes, Ersatz für weitere Schäden zu verlangen.

9. Nachtnotfälle

9.1. Der Parkplatz im Krankenhaus Bozen ist jeden Tag, auch an Feiertagen, vom Betreiber zwischen 6.30 und 20.30 Uhr und zwischen 20.30 und 6.30 Uhr vom Pfortnerdienst des Gesundheitsbezirks Bozen überwacht. Im Bedarfsfall bei der Ein- oder Ausfahrt kann sich der Abonnent über die Gegensprechanlage in allen Parkhaussäulen an den Parkhausbetreiber wenden.

9.2. Die Kosten für den nächtlichen Einsatz sind zu Lasten des Abonnenten, wenn dieser schuldhaft oder aus mangelnder Erfahrung den Notfall ausgelöst hat.

10. Haftung für unerlaubte Handlungen

10.1. Der Abonnent muss das geparkte Fahrzeug ordnungsgemäß arretieren, verschließen und das Parkhaus ohne zu Verweilen verlassen. Der Abonnent verpflichtet sich, das Parkhaus und dessen Einrichtungen mit der gebotenen Sorgfalt zu benutzen.

10.2. Allfällige vom Abonnenten verursachte Schäden an der Einrichtung oder Eigentum von Dritten fallen im Sinne des Art. 2043 ZGB in seine alleinige Verantwortung. Der Abonnent hat den Anweisungen und Angaben des

parccheggio che il veicolo rispetti tutte le prescrizioni tecniche di sicurezza previste dalla legge e che lo stesso sia in condizioni di sicurezza per quanto attiene alla sua circolazione, al suo funzionamento ed alla rispondenza a requisiti previsti dalle presenti clausole contrattuali. **In particolare, è condizione necessaria per l'accesso alle strutture di parcheggio la presentazione della carta di circolazione per dimostrare che la revisione del veicolo è stata effettuata con esito regolare.** L'abbonato si assume ogni responsabilità al riguardo.

6. Responsabilità

6.1. L'abbonato si assume piena responsabilità per la corretta compilazione di tutti i dati anagrafici e fiscali a lui relativi, riportati nel presente documento.

6.2. Il veicolo deve essere regolarmente bloccato e chiuso a chiave, non comprendendo la concessione in uso la custodia e la sorveglianza del veicolo parcheggiato e rimanendo quindi esclusa la responsabilità dell'Amministrazione per danni cagionati da terzi, per furto, effrazioni o altro.

7. Risoluzione per inadempimento

7.1. Il Compensorio sanitario può pretendere in ogni momento e senza alcun preavviso l'immediata restituzione della tessera parcheggio/chip o equivalente, con diritto al risarcimento del danno, qualora l'abbonato:

- utilizzi impropriamente la tessera parcheggio/chip o equivalente (in via esemplificativa: utilizzo della tessera per ingresso con altro veicolo; far utilizzare la tessera ad un estraneo);
- si renda inadempiente agli altri obblighi contenuti nel presente documento.

In caso di accesso tramite il badge SABES, la funzionalità del parcheggio verrà disabilitata.

8. Cauzione

8.1. Se per accedere al parcheggio è necessario attivare una tessera parcheggio/chip o equivalente l'abbonato allega al presente documento la ricevuta del pagamento dell'importo di euro 10,00 a titolo di cauzione per il valore della tessera parcheggio/chip o equivalente. Tale importo sarà restituito all'abbonato al momento della restituzione della tessera parcheggio/chip o equivalente.

8.2. La cauzione verrà incamerata dall'Azienda Sanitaria in caso di perdita, deterioramento, o mancata restituzione della tessera parcheggio/chip o equivalente oltre i termini di cui all'art. 2 del presente atto, salvo il diritto al risarcimento del danno ulteriore.

9. Emergenze notturne

9.1. Il parcheggio dell'Ospedale di Bolzano è presidiato tutti i giorni, festivi compresi, dal gestore tra le 6:30 e le 20:30 e dal Servizio di portineria del Compensorio sanitario di Bolzano tra le 20:30 e le 6:30. In caso di necessità in entrata o in uscita l'abbonato può mettersi in contatto con l'operatore addetto al parcheggio tramite l'utilizzo del citofono presente in tutte le colonnine del parcheggio.

9.2. Il costo dell'intervento notturno sarà addebitato all'abbonato, qualora lo stesso per colpa abbia dato causa alla situazione di emergenza.

10. Responsabilità per fatto illecito

10.1. L'abbonato è tenuto a bloccare regolarmente il veicolo parcheggiato, a chiudere a chiave le porte e ad uscire dall'autoparcheggio. Si obbliga ad utilizzare la struttura del parcheggio e le relative attrezzature con attenzione e rispetto.

10.2. Eventuali danneggiamenti cagionati dall'abbonato alla struttura o a beni di terzi comporteranno una sua piena responsabilità ai sensi dell'art. 2043 del C.C. L'abbonato dovrà seguire attentamente le istruzioni e le

Personals des Betreibers Folge zu leisten.

11. Reklamationen und Schadenersatzforderungen

11.1. Allfällige Beschwerden und Schadenersatzforderungen sind beim Personal des Betreibers vor dem Verstellen des Fahrzeugs zu melden, da ansonsten alle Ansprüche verfallen. Außerdem ist sofort Anzeige bei der zuständigen Polizeibehörde zu erstatten.

11.2. Die Anzeige im Falle von Zusammenstößen zwischen Fahrzeugen ist ausschließliche Obliegenheit des Geschädigten.

12. Schadensmeldung

12.1. Für Schäden an geparkten Fahrzeugen haftet der Betreiber nach Feststellung der Haftung nur, wenn der Schaden vor dem Bewegen des Fahrzeugs und vor dem Verlassen des Parkplatzes durch Vorzeigen der SABES-Stempelkarte/Chips oder eines gleichwertigen gemeldet wird. Die Meldung muss umgehend dem SEAB Schalter oder bei den Pförtnern (außerhalb den Öffnungszeiten des SEAB Schalters) gemeldet werden.

13. Einseitige Abänderung

13.1. Das vorliegende Dokument kann nachträglich einseitig vonseiten des Gesundheitsbezirkes Bozen abgeändert werden, um Verbesserungen des Dienstes zugunsten des Abonnenten einzuführen oder um es neuen gesetzlichen Erfordernissen anzupassen.

14. Gerichtsstand

14.1. Alle Streitfälle hinsichtlich Auslegung und Anwendung des Vertrages und des vorliegenden Dokumentes, sowie Vorfälle in Zusammenhang mit der Besetzung eines Stellplatzes im Sinne dieses Dokumentes fallen in die Zuständigkeit der Gerichtsbarkeit von Bozen.

Im Sinne und Kraft der Art. 1341 und 1342 ZGB werden die folgenden Klauseln des Dokuments ausdrücklich genehmigt:

1. Gegenstand
2. Erneuerung
3. Rücktritt und Beendigung des Arbeitsverhältnisses
4. Strafe für die Besetzung nicht genehmigter Räume
5. Regelung
6. Haftung
7. Auflösung des Vertrages wegen Nichterfüllung
8. Kautions
9. Nachnotfälle
10. Haftung für unerlaubte Handlungen
11. Reklamationen und Schadenersatzforderungen
12. Schadensmeldung
13. Einseitige Abänderung
14. Gerichtsstand

Ort und Datum

Unterschrift

Anlagen:

- 1) Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite)
- 2) Kopie des/r Fahrzeugbüchlein/s (Vorder- und Rückseite)
- 3) Falls zutreffend, Punkt 8.1, der allgemeinen Bedingungen, Zahlungsbestätigung der Kautions

indicazioni del personale del gestore.

11. Reclami e richieste di risarcimento

11.1. Eventuali reclami e richieste di risarcimento devono essere comunicati al personale del gestore prima dello spostamento del veicolo, a pena di decadenza da ogni e qualsiasi pretesa o richiesta. Inoltre, dovrà essere effettuata immediatamente denuncia alla competente Autorità.

11.2. L'onere della denuncia anche nel caso di incidente tra veicoli è esclusivamente a carico del soggetto danneggiato.

12. Denuncia danni

12.1. Il gestore, previo accertamento della responsabilità, risponde per danni ai mezzi in sosta esclusivamente qualora il danno venga denunciato con esibizione del badge SABES/tessera parcheggio/chip o equivalente, prima dello spostamento del veicolo e prima dell'uscita dal parcheggio. La comunicazione deve essere fatta immediatamente all'operatore presente presso lo sportello SEAB o (al di fuori degli orari di apertura dello sportello SEAB) ai portieri e/o vigilanti.

13. Modifica unilaterale

13.1. Il presente documento potrà essere oggetto di modifica unilaterale da parte del Consorzio di Bolzano per adempiere a esigenze di miglioramento del servizio a vantaggio dell'abbonato o per adeguarlo alla sopravvenienza di nuove disposizioni di legge.

14. Foro competente

14.1. Tutte le controversie relative all'interpretazione ed all'applicazione del contratto e di conseguenza del presente documento, nonché quelle connesse a fatti collegati all'occupazione di un posto macchina ai sensi del presente documento, sono di competenza territoriale esclusiva dell'Autorità Giudiziaria di Bolzano.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c. approvo espressamente le seguenti clausole del presente documento:

1. Oggetto
2. Rinnovo
3. Recesso e cessazione del rapporto di lavoro
4. Penale per occupazione di spazi non consentiti
5. Regolamento
6. Responsabilità
7. Risoluzione per inadempimento
8. Cauzione
9. Emergenze notturne
10. Responsabilità per fatto illecito
11. Reclami e richieste di risarcimento
12. Denuncia danni
13. Modifica unilaterale
14. Foro competente

Luogo e data

Firma

Allegati:

- 1) Copia del documento di identità (fronte e retro)
- 2) Copia del/dei libretto/i di circolazione (fronte e retro)
- 3) Se del caso 8.1 delle condizioni generali, conferma versamento cauzione

Antrag eines Abonnements für den Parkdienst

Domanda per l'abbonamento al Servizio di Parcheggio

Informationen gemäß Artikel 13 der EU- Verordnung 2016/679 (GDPR)

Informazioni rese ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR)

Sehr geehrte Frau / sehr geehrter Herr,

Gentile Signora/Gentile Signore,

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb, in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung (in ital. Titolare), informiert Sie, dass die von Ihnen bereitgestellten Daten von der Direktion des Krankenhauses, Verwaltungsleitung des Gesundheitsbezirkes Bozen zum ausschließlichen Zweck der Bearbeitung Ihres Antrages verarbeitet werden, dies für das Abonnement des Parkdienstes in der Tiefgarage oder für einen Stellplatz im Freien (Innenhof) sowie, falls bereits aktiv, für die Gewährleistung des automatischen Öffnungsvorganges der Schranke mit Kennzeichenlesung.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella Sua qualità di Titolare del trattamento dei dati (in ted. Verantwortlicher), La informa che i dati da Lei conferiti, verranno trattati dalla Direzione dell'Ospedale, Dirigenza Amministrativa del Comprensorio Sanitario di Bolzano al fine esclusivo di evadere la Sua domanda per l'abbonamento al Servizio di Parcheggio per il garage sotterraneo o all'aperto, nonché, laddove già attiva, per garantire l'operatività del sistema di apertura automatica della barriera con lettura targa.

Verantwortlicher der personenbezogenen Daten

Ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Sparkassenstraße Nr. 4 in 39100 Bozen.

Datenschutzbeauftragter

Der Verantwortliche der Verarbeitung der personenbezogenen Daten hat gemäß Art. 37 des GDPR den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutz-steuerungsgruppe bildet.

Zweck der Verarbeitung

Die personenbezogenen Daten sind notwendig, um die Anträge für das Abonnement des Parkdienstes in der Tiefgarage oder für einen Stellplatz im Freien (Innenhof) sowie, falls bereits aktiv, für die Gewährleistung des automatischen Öffnungsvorganges der Schranke mit Kennzeichenlesung, zu verwalten.

Rechtsgrundlage

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die Sie uns zur Verfügung gestellt haben, finden ihre Rechtsgrundlage im Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe b) des GDPR. Ohne Mitteilung Ihrer Daten können wir Ihren Antrag nicht bearbeiten.

Empfänger, an welche die personenbezogenen

Titolare del trattamento dei dati personali

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Via Cassa di Risparmio n. 4, 39100 Bolzano.

Responsabile della protezione dei dati personali

Il Titolare del trattamento dei dati personali ha individuato, così come previsto dall'articolo 37 del GDPR il proprio Responsabile della protezione dei dati personali (Data Protection Officer) che, assieme con il Referente Privacy, costituisce la propria Cabina di Regia Privacy.

Finalità del trattamento

I dati personali sono necessari per gestire le domande per l'abbonamento al Servizio di Parcheggio per il garage sotterraneo o all'aperto, nonché, laddove già attiva, per garantire l'operatività del sistema di apertura automatica della barriera con lettura targa.

Base Giuridica

Il trattamento dei dati personali da Lei conferiti trova la sua base giuridica nell'articolo 6 par.1 lett. b) del GDPR, il loro mancato conferimento non permetterà di evadere la Sua domanda.

Destinatari ai quali i dati personali possono

nen Daten übermittelt werden können

Die von Ihnen bereitgestellten Daten werden nicht verbreitet, können aber an Rechtsträger privater oder öffentlicher Natur übermittelt werden, wenn dies von den geltenden Normen vorgeschrieben ist.

Verarbeitungsmodalität

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß den Artikeln 28 und 29 des GDPR und unter Einhaltung der vom Art. 32 des GDPR vorgesehene-ten technischen und organisatorischen Maßnah-men und der Grundsätze der Notwendigkeit, Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Richtigkeit, Verhältnismäßigkeit, Einschlägigkeit und Nicht-Über-schüssigkeit.

Aufbewahrungsfrist für die personenbezogenen Daten oder Kriterien zur Bestimmung dieser Frist

Die personenbezogenen Daten werden vom Südtiroler Sanitätsbetrieb, gemäß Art. 5 des GDPR, 10 Jahre lang aufbewahrt, unter Berücksichtigung der Richtlinien zur Bewertung der Dokumente (so-genannte Skartierungsplan) des Südtiroler Sani-tätsbetriebes zum Schutz des Dokumentenvermö-gens.

Geltendmachung der Rechte

Sie können sich an die Datenschutzsteuerungs-gruppe, zusammengesetzt aus der Datenschutz-referentin und dem Data Protection Officer, erreichbar unter privacy@sabes.it oder in schriftli-cher Form direkt an die obgenannte Anschrift wenden, wo Sie Ihr Recht auf Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten geltend machen, die Berichtigung oder Ergänzung derselben und in den vom Gesetz festgelegten Fällen die Ein-schränkung, Löschung oder den Widerspruch gegen die Datenverarbeitung verlangen (gemäß den Artikeln 15 - 22 des GDPR).

Recht auf Beschwerde

Wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbe-hörde einzureichen.

essere comunicati

I dati forniti non saranno diffusi ma potranno essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora previsto dalla normativa vigente.

Modalità di trattamento

Le attività di trattamento dei dati personali sono effettuate con modalità elettroniche e/o manuali, da parte di soggetti appositamente autorizzati al trattamento ai sensi degli articoli 28 e 29 del GDPR, adottando le adeguate misure tecniche ed organizzative previste dall'articolo 32 del GDPR, rispettando i principi di necessità, liceità, correttezza, esattezza, proporzionalità, pertinenza e non eccedenza.

Periodo di conservazione dei dati personali o criteri utilizzati per determinarlo

I dati personali sono conservati dall'Azienda sanitaria, ai sensi dell'art. 5 del GDPR, per 10 anni, tenuto conto di quanto previsto dal Piano di conservazione della documentazione aziendale (cd. massimario di scarto) a tutela del patrimonio documentale.

Esercizio dei diritti

Lei può, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy, composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, contattabili all'indirizzo di posta elettronica privacy@sabes.it o scrivendo all'indirizzo suindicato, esercitare il diritto di accedere ai Suoi dati personali, o ottenere la rettifica o integrazione e, nei casi stabiliti dalla legge, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento (ai sensi degli articoli da 15 a 22 del GDPR).

Diritto di reclamo

Qualora ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali.

Der Verantwortliche der Verarbeitung
der personenbezogenen Daten,

der Südtiroler Sanitätsbetrieb

Il Titolare del trattamento
dei dati personali,

l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige